

HP D8388A/T

Serial Interface Card
Installation Guide

Serielle Schnittstellenkarte
Installationsanleitung

Guide d'installation de la
carte d'interface série

Guía de Instalación de la
Tarjeta de Interfase Serie
Léase esto primero

Guida di installazione della
scheda di interfaccia seriale

Notice

The information contained in this document is subject to change without notice.

Hewlett-Packard makes no warranty of any kind with regard to this material, including, but not limited to, the implied warranties of merchantability and fitness for a particular purpose.

Hewlett-Packard shall not be liable for errors contained herein or for incidental or consequential damages in connection with the furnishing, performance, or use of this material.

Hewlett-Packard assumes no responsibility for the use or reliability of its hardware or software on equipment that is not furnished by Hewlett-Packard or equipment for which it is not intended.

This document contains proprietary information that is protected by copyright. All rights are reserved. No part of this document may be photocopied, reproduced, or translated to another language without the prior written consent of Hewlett-Packard Company.

Hinweis

Inhaltliche Änderungen vorbehalten.

Hewlett-Packard übernimmt keine Garantie welcher Art auch immer für diese Ausrüstung, einschließlich der (doch nicht begrenzt auf die) Qualitätsgarantie und die Garantie bezüglich Eignung für einen bestimmten Zweck.

Hewlett-Packard haftet nicht für in dieser Dokumentation enthaltene Fehler oder für unbeabsichtigte oder indirekte Schäden in Verbindung mit der Lieferung, der Leistung oder der Benutzung der Ausrüstung.

Hewlett-Packard übernimmt keine Verantwortung für die Verwendung oder Zuverlässigkeit seiner Software, die auf Geräten betrieben wird, die nicht von Hewlett-Packard geliefert wurden.

Dieses Dokument enthält proprietäre Informationen, die durch das Copyright geschützt sind. Alle Rechte vorbehalten. Dieses Dokument darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung der Hewlett-Packard Company weder ganz noch teilweise fotokopiert, reproduziert oder übersetzt werden.

Avertissement

Les informations contenues dans ce document peuvent être modifiées sans préavis.

Hewlett-Packard ne donne aucune garantie de quelque sorte que ce soit concernant, sans que ce soit limitatif, les garanties implicites de qualité commerciale de ce matériel, ou la bonne adaptation de celui-ci à un usage particulier.

Hewlett-Packard n'est pas responsable des erreurs pouvant apparaître dans ce manuel et n'est pas non plus responsable des dommages directs ou indirects résultant de l'équipement, des performances et de l'utilisation de ce matériel.

Hewlett-Packard décline toute responsabilité quant à l'utilisation ou à la fiabilité de ses logiciels livrés avec des équipements qui ne sont pas fournis par Hewlett-Packard.

Les informations contenues dans ce document sont originales et protégées par copyright. Tous droits réservés.

L'acheteur s'interdit en conséquence de les photocopier, de les reproduire ou de les traduire dans toute autre langue, sauf accord préalable et écrit de Hewlett-Packard.

Aviso

La información contenida en este documento está sujeta a cambios sin previo aviso.

Hewlett-Packard no ofrece ningún tipo de garantía con respecto a este material, incluyendo, pero sin limitarse a, las garantías implícitas de comerciabilidad e idoneidad para un fin determinado.

Hewlett-Packard no asume responsabilidad alguna por los posibles errores contenidos o por los daños casuales o emergentes relacionados con el suministro, funcionamiento o uso de este material.

Hewlett-Packard no asume responsabilidad alguna ni por el uso ni por la seguridad de funcionamiento de su software en equipo no provisto por Hewlett-Packard.

Este documento contiene información patentada, protegida por las leyes del copyright. Reservados todos los derechos. Ninguna parte de este documento puede ser fotocopiada, reproducida o traducida a otro idioma sin la autorización previa y por escrito de Hewlett-Packard Company.

Avviso

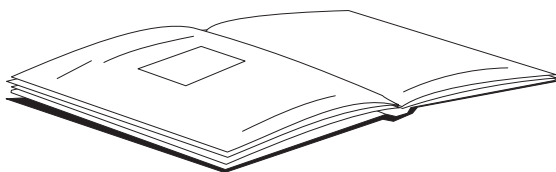
Le informazioni contenute in questo documento sono soggette a cambiamento senza preavviso.

Hewlett-Packard non rilascia garanzie di alcun tipo riguardo a questo materiale, comprese le garanzie implicite di commerciabilità e di idoneità per uno scopo particolare.

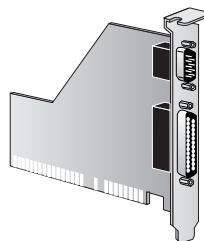
Hewlett-Packard non sarà ritenuta responsabile per errori contenuti in questo documento, né per danni accidentali o conseguenti alla fornitura, alle prestazioni o all'uso di questo materiale.

Hewlett-Packard non può essere ritenuta responsabile dell'uso o dell'affidabilità del suo software su apparecchiature che non siano di fornitura Hewlett Packard.

Questo documento contiene informazioni di proprietà protette da copyright. Tutti i diritti sono riservati. Nessuna parte di questo documento può essere fotocopiata, riprodotta o tradotta in un'altra lingua senza un precedente consenso scritto di Hewlett-Packard Company.



Guía del Usuario (este manual)



Tarjeta

HP Tarjeta Accesorio de Interfase Serie D8388A/T

Guía de Instalación

Antes de Instalar

PRECAUCION

La electricidad estática puede dañar permanentemente a su PC o a la tarjeta accesorio. Antes de manipular la tarjeta, toque cualquier pieza no pintada del chasis metálico del PC. Mantenga la conexión a tierra llevando una pulsera antiestática unida al chasis. Maneje la tarjeta por su placa de sujeción y del borde superior, no toque el borde del conector.

Sistemas Soportados

Este manual describe cómo instalar la tarjeta accesorio y el procedimiento de configuración para los siguientes sistemas operativos soportados por HP:

- Windows 95
- Windows 98
- Windows NT 4.0.

Para saber si su PC o Estación de Trabajo PC de HP soportan esta tarjeta, visite el sitio Web de accesorios de HP:

Para PCs HP Vectra **www.hp.com/go/vectraaccessories**

Para PCs HP Brio **www.hp.com/go/brioaccessories**

Para Estaciones de Trabajo PC HP Kayak **www.hp.com/go/kayakaccessories**

NOTA

Esta tarjeta accesorio se creó para utilizarla sólo para proporcionar un puerto serie adicional a los sistemas soportados por HP. La activación y/o uso del puerto paralelo de la tarjeta accesorio no está recomendado y su funcionalidad no está soportada por HP.

Cómo Identificar Puertos e IRQs Disponibles

La tarjeta accesorio tiene un puerto serie adicional para comunicaciones. Para activar el puerto, asegúrese de que el PC tiene suficientes recursos libres:

- una IRQ y un puerto COM para el puerto serie

Para la mayoría de los sistemas con un solo puerto serie, uno paralelo y sin tarjeta de sonido, los valores de la tarjeta por defecto deberían funcionar sin modificaciones. No obstante, en ciertos sistemas, puede que necesite modificar la configuración de la tarjeta accesorio para utilizar los demás recursos disponibles del PC.

Para saber qué recursos utiliza el PC en esos momentos, realice los siguientes pasos:

Usuarios de Windows 95 y Windows 98

- 1 Haga clic en **Inicio, Configuración**, después en **Panel de control**.
- 2 Haga doble clic en el elemento **sistema**.
- 3 Haga clic en la ficha **Administrador de dispositivos** y, a continuación, haga doble clic en el elemento de la lista **Puertos (COM y LPT)**.
Anote los puertos COM que están en uso.
- 4 Al principio de la lista, haga doble clic en el elemento **PC** para ver la ventana de Recursos. Haga clic en la ficha **Ver recursos** y seleccione el elemento **Solicitud de interrupción (IRQ)** para ver todas las IRQs que está utilizando su sistema.
Anote las IRQs utilizadas.

Usuarios de Windows NT4.0

- 1 Haga clic en **Inicio, Configuración**, después en **Panel de control**.
- 2 Haga doble clic en el elemento **Puertos**.

Anote los puertos COM que están en uso.

- 3 Haga doble clic en el primer elemento de puerto de la lista. En la ventana **Configuraciones para...**, haga clic en el botón **Avanzado**.

Anote la IRQ que utilizará el puerto. Si aparece **predeterminada** como un valor en la lista, puede asumir que está utilizando la siguiente:

Puerto	IRQ
COM 1	4
COM 2	3
COM 3	4
COM 4	3

- 4 Repita el paso 3 para todos los puertos COM de su sistema.

Este procedimiento no ofrece una lista extensiva de los recursos utilizados por su PC. Puede que necesite consultar la documentación del PC para ver más información.

Resumen del Procedimiento de Instalación

La instalación de la tarjeta accesorio es un proceso de 3 pasos. Para asegurarse de que la instalación no tiene problemas necesitará completar todos los pasos:

- 1 Configurar la tarjeta accesorio.
- 2 Instalar la tarjeta accesorio en su PC.
- 3 Configurar el sistema operativo para que reconozca la tarjeta.

Si tiene problemas después de la instalación, consulte la sección de resolución de problemas de la página 10.

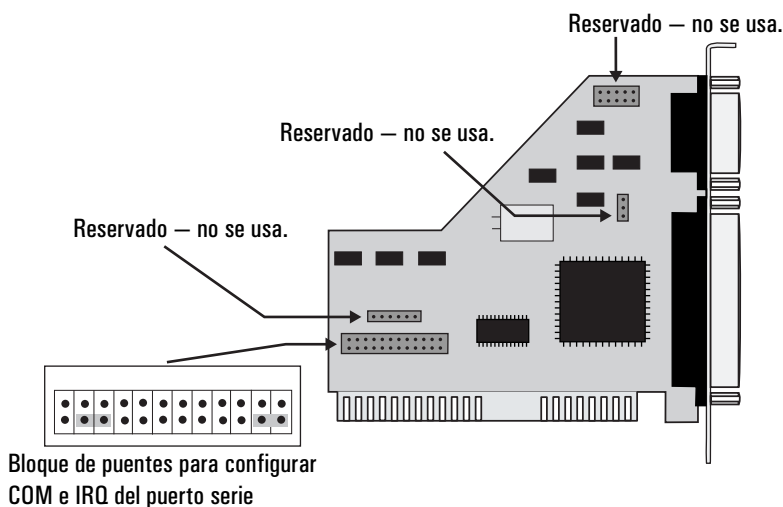
Paso 1: Cómo Configurar la Tarjeta

Por defecto, su tarjeta accesoria está configurada para utilizar COM 2 e IRQ 3 para el puerto serie.

NOTA

HP no recomienda que cambie los valores por defecto.

Si su PC ya está utilizando uno o más de los recursos que esta tarjeta necesita, puede utilizar los puentes para configurar la tarjeta y utilizar los demás recursos disponibles. De forma alternativa, puede desactivar un puerto si no hay suficientes recursos disponibles.

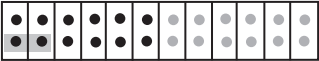
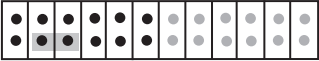
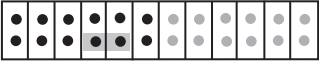
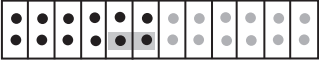


Configurar el Puerto Serie

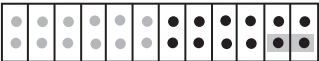
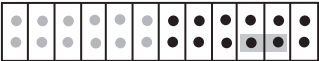
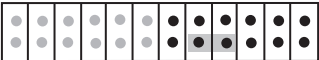
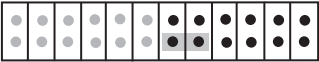
El puerto serie necesita un puerto COM y una IRQ disponibles. El puerto serie no puede compartir estos recursos con ningún dispositivo. Utilice la información obtenida anteriormente para saber qué puerto COM e IRQ puede asignar.

Paso 1: Cómo Configurar la Tarjeta

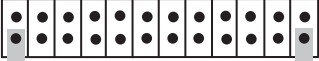
La siguiente tabla muestra cómo utilizar los puentes para configurar los valores del puerto COM del puerto serie.

	COM 1
	COM 2 (por defecto)
	COM 3
	COM 4

La siguiente tabla muestra cómo utilizar los puentes para configurar los valores de IRQ del puerto serie.

	IRQ 3 (por defecto)
	IRQ 4
	IRQ 5
	IRQ 7

Para desactivar el puerto serie, desactive los puentes (sin configurar los valores del puerto COM ni IRQ.)

	Puerto serie desactivado
---	--------------------------

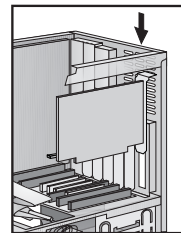
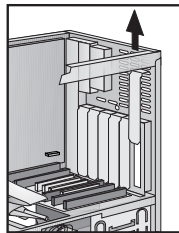
Paso 2: Cómo Instalar la Tarjeta

Para obtener información completa de cómo instalar la tarjeta accesoria, consulte la documentación de su PC. Los siguientes pasos le servirán de guía.

AVISO

Por su seguridad no retire nunca la cubierta del PC sin haber desconectado primero el cable de alimentación y los cables de datos y cualquier conexión a una red de telecomunicaciones. Vuelva a colocar la cubierta antes de encenderlo de nuevo.

- 1 Apague el PC, desconecte el cable de alimentación y los cables de datos y cualquier conexión a una red de telecomunicaciones y, a continuación, retire la cubierta.
- 2 Elija una ranura ISA vacía. Normalmente una ranura ISA es negra y más larga que otras (consulte la documentación del PC).
- 3 Dependiendo del modelo de PC, debería necesitar retirar las abrazaderas de retención de la ranura accesoria. Consulte la *Guía del Usuario* del PC si fuese necesario.
- 4 Inserte la tarjeta accesoria en la ranura accesoria ISA sin doblarla.



- 5 Asegúrese de que la tarjeta está conectada apropiadamente antes de volver a colocar el tornillo de la cubierta de la ranura o de volver a colocar su abrazadera de retención y su tornillo apropiadamente.
- 6 Vuelva a colocar la cubierta y a conectar los cables de alimentación y los de datos, y cualquier conexión a una red de telecomunicaciones.

Paso 3: Cómo Configurar su Sistema Operativo

Usuarios de Windows 95 y Windows 98

- 1 Haga clic en **Inicio**, **Configuración**, después en **Panel de control**.
- 2 Haga doble clic en el elemento **Agregar nuevo hardware** para ejecutar la ventana del **Asistente para agregar nuevo hardware** y haga clic en **Siguiente** para empezar la instalación.
- 3 Sólo para usuarios de Windows 98: haga clic en **Siguiente** para empezar la detección de dispositivos Plug and Play.
- 4 Cuando le pida que permita a Windows encontrar automáticamente el hardware, seleccione **No** y haga clic en **Siguiente**.
- 5 En la ventana de la lista de hardware que aparece, seleccione **Puertos (COM y LPT)** y haga clic en **Siguiente**.
- 6 En la siguiente ventana, seleccione (**Tipos de puerto estándar**) como fabricante y después seleccione **Puerto de comunicaciones** como modelo, y haga clic en **Siguiente**.
- 7 Anote la IRQ y dirección de E/S del puerto que se va a añadir a su sistema. Si la información del puerto no es la misma que la configuración establecida en la tarjeta, necesitará corregirlo posteriormente. Haga clic en **Siguiente** para empezar la instalación del controlador de software.
- 8 Después de instalar el controlador, haga clic en **Terminar**. Si el puerto que Windows detecta no es el mismo que el instalado, *no reinicie el computador* cuando se lo pida y siga los pasos que se indican a continuación. En caso contrario, la instalación habrá terminado y deberá reiniciar su computador para que se active el nuevo puerto.
- 9 Seleccione la ventana **Panel de control**.
- 10 Haga doble clic en el elemento **Sistema**.
- 11 Haga clic en la ficha **Administrador de dispositivos** y después haga doble clic en el elemento **Puertos (COM y LPT)** de la lista.
- 12 Haga doble clic en el puerto que ha instalado con valores

incorrectos.

- 13 Haga clic en la ficha **Recursos** y haga doble clic en el valor que desee cambiar.

La instalación habrá terminado y deberá reiniciar su computador para que se active el nuevo puerto.

Usuarios de Windows NT4.0

- 1 Haga clic en **Inicio, Configuración**, después en **Panel de control** para abrir el panel de control del PC.
- 2 Haga doble clic en el elemento **Puertos** para ver la ventana de Puertos.
- 3 Haga doble clic en el elemento de nuevo puerto de la lista. En la ventana Configuraciones para..., haga clic en el botón **Avanzado**.
- 4 Haga clic en **Dirección base del puerto de E/S** y asegúrese de que la dirección establecida es la misma que la configurada con los puentes de su tarjeta. Si no, cambie el valor y haga clic en **Aceptar**.
- 5 Haga clic en **Línea de interrupción requerida (IRQ)** y asegúrese de que la IRQ establecida es la misma que la configurada con los puentes de su tarjeta. Si no, cambie el valor y haga clic en **Aceptar**, y de nuevo en **Aceptar** para finalizar la instalación.

Resolución de Problemas

Problema	Solución recomendada
No hay respuesta de un dispositivo conectado a los puertos de la tarjeta	<ul style="list-style-type: none"> • Verifique que está encendido el dispositivo, está preparado y en línea, y está utilizando el cable correcto y que está conectado apropiadamente a ambos extremos. • Verifique que el dispositivo funciona cuando está conectado a otro PC. • Verifique que el software de aplicación está configurado para utilizar el puerto correcto. • Compruebe los valores de los puentes de la tarjeta para asegurarse de que el puerto está configurado correctamente y que no hay valores en conflicto o IRQs compartidas.
COM 3 y/o COM 4 no funcionan en DOS	Es normal. No se inicializan COM 3 ni COM 4 durante el arranque y sólo se pueden acceder a través de sistemas operativos y aplicaciones que soporten esta característica.
No funciona el ratón unido al puerto serie de la tarjeta	Asegúrese de que el sistema operativo y/o el software controlador del ratón está configurado para reconocer el ratón en su puerto (por ejemplo, COM 3) y el puerto no comparte una IRQ.
No sabe qué IRQs debería utilizar para los puertos	En general, IRQ 4 se usa para COM 1 e IRQ 3 para COM 2. A menudo, IRQ 4 se comparte con COM 3 e IRQ 3 con COM 4. No se recomienda a menos que desactive COM 1 o COM 2. Esto no conecte nunca dispositivos que envíen información al PC (por ejemplo, un ratón) a un puerto COM con IRQ compartida, no funcionarán correctamente.

Servicios de Soporte de HP

Para ver la última información de accesorios de HP, visite el sitio Web de HP:

Para PCs HP Vectra www.hp.com/go/vectrasupport

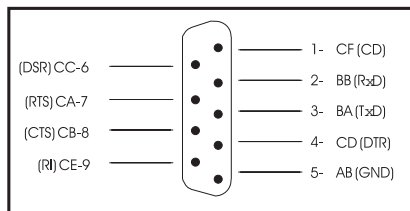
Para PCs HP Brio www.hp.com/go/briosupport

Para Estaciones de Trabajo PC HP Kayak www.hp.com/go/kayaksupport

Especificaciones Técnicas

Dimensiones físicas de la tarjeta interna	<ul style="list-style-type: none"> • Altura: 8,90 cm (3,5") • Longitud: 10,80 cm (4,25")
Rango de entorno en funcionamiento	<ul style="list-style-type: none"> • Temperatura de funcionamiento: 0° a 70° C • Humedad: humedad relativa de 85% a +55° C
Alimentación	+5 V: 1010 mW máx. (775 mW típica) +12 V: 600 mW máx. (460 mW típica) -12 V: 480 mW máx. (432 mW típica)

Patillas del Conector Externo



Conector del puerto serie macho de 9 pines

Información Regulatoria

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD según la Guía 22 de ISO/IEC y EN 45014

Nombre del fabricante: HEWLETT-PACKARD
Dirección del fabricante: 5 Avenue Raymond Chanas
38053 Grenoble Cedex 09
FRANCIA

declara que el producto: **Nombre del producto:** Tarjeta de Puerto Serie
Número de modelo: D8388A / D8388T

cumple las siguientes especificaciones de producto

SEGURIDAD

International: IEC 60950:1991 + A1 + A2 + A3 + A4
Europa: EN 60950:1992 + A1 + A2 + A3 + A4

EMC

CISPR 22:1993 / EN 55022:1994 Clase B¹
EN 50082-1:1992
IEC 801-2:1992 / prEN 55024-2:1992 — 4 kV CD, 8 kV AD
IEC 801-3:1984 / prEN 55024-3:1991 — 3 V/m
IEC 801-4:1988 / prEN 55024-4:1992 — Líneas de señal de 0,5 kV
Líneas de alimentación de 1 kV

IEC 555-2:1982 + A1:1985 / EN60555-2:1987
IEC 1000-3-3:1994 / EN61000-3-3:1995

Título FCC 47 CFR, Apartado 15 Clase B² / ICES-003, tema 2

Información suplementaria: El producto aquí referido cumple con los requerimientos de las siguientes directivas y lleva la marca de la UE (CE) de acuerdo con: la directiva 89/336/EEC de EMC añadida a la directiva 93/68/EEC;
La directiva de bajo voltaje 73/23/EEC.

¹⁾ El producto se ha probado en una configuración típica con istemas de computadores personales de Hewlett-Packard.

²⁾ Este dispositivo cumple el apartado 15 de las reglas de la FCC. El funcionamiento está sujeto a las dos condiciones siguientes:
(1) este dispositivo no puede provocar interferencias perjudiciales, y (2) este dispositivo debe aceptar cualquier interferencia recibida, incluida la interferencia que puede provocar un funcionamiento no deseado..

Jean-Marc JULIA



Grenoble
Noviembre de 1998

Director de Calidad

SÓLO para información de cumplimiento, póngase en contacto con:
Hewlett-Packard Company, Corporate Product Regulations Manager,
3000 Hanover Street, Palo Alto, CA 94304. (Teléfono: (415) 857-1501)

Garantía de Hardware

Este accesorio de HP está cubierto por una garantía de hardware limitada por el periodo de un año desde la fecha de compra por parte del usuario final original. El tipo de servicio suministrado es la devolución a un centro de servicio de HP o de un distribuidor autorizado de reparación.

Hewlett-Packard, a su elección, reparará o sustituirá el producto defectuoso por uno nuevo o un equivalente al nuevo del mismo modelo o equivalente.

Si ha adquirido este accesorio para utilizarlo con un computador personal HP Vectra o Brio o una Estación de Trabajo PC HP Kayak, estará cubierto con la garantía de dicho computador o estación de trabajo, bajo las mismas condiciones de servicio y duración.

Por favor, consulte el acuerdo de garantía suministrado junto con el computador personal o estación de trabajo PC de HP, incluidas las limitaciones, sus responsabilidades y otros términos y condiciones.

PARA TRANSACCIONES DE CONSUMIDORES DE AUSTRALIA Y NUEVA ZELANDA: LOS TÉRMINOS DE GARANTÍA CONTENIDOS EN ESTE ACUERDO, EXCEPTO LOS LEGALMENTE PERMITIDOS, NO EXCLUYEN, RESTRINGEN O MODIFICAN Y SE AÑADIRÁN A LOS DERECHOS MANDATORIOS LEGALES APLICABLE A LA VENTA DE ESTE PRODUCTO A USTED.



* HP. Et tout devient possible

Paper not bleached with chlorine



Part Number D8388-90027
Printed 03/1999



D8388-90027